

« Mieux qu'un chien en tout cas »
 Darwin sur le mariage
 document [hussonet n°2](#), 26 mars 2019

En juillet 1838, quelques mois avant de demander la main de sa cousine, Emma Wedgwood, Darwin avait réfléchi sur la question de savoir s'il devait se marier ou non. Sur l'un de ses carnets de notes, il avait, en bon scientifique, dressé un tableau en deux colonnes afin de répertorier les conséquences de chacun des choix possibles : se marier ou ne pas se marier : (« *this is the question* »).



On trouvera ci-dessous la traduction de ce tableau* suivie de la version originale et du fac-similé du carnet de notes. Ce tableau est révélateur de l'image de la femme chez les hommes à la période victorienne. Un des arguments du mariage aux yeux de Darwin est qu'il permet de disposer d'un « objet que l'on puisse aimer et avec qui jouer - mieux qu'un chien en tout cas ».

SE MARIER	NE PAS SE MARIER
<p>Enfants - (s'il plaît à Dieu) - compagne permanente (amie une fois l'âge venu), qui s'intéresse à vous, objet à aimer et avec qui se divertir - mieux qu'un chien de toute façon - Maison, et quel qu'un pour la tenir - Charmes de la musique et bavardage féminin.</p> <p>Tout cela bon pour la santé. Forcé de faire des visites et de recevoir des parents, <i>mais terrible perte de temps.</i></p> <p>Mon Dieu, il est intolérable de penser à passer sa vie entière comme une abeille, à travailler, travailler et rien d'autre. - Non, impossible. -</p> <p>Imagine de passer toute la journée solitaire dans maison de Londres, sale et enfumée. - Imagine un peu une jolie femme douce sur un sofa, avec un bon feu, des livres et peut-être de la musique - comparer cette vision avec la terne réalité de Grt Marlboro' St. Se marier - Se marier - Se marier. CQFD.</p>	<p>Pas d'enfants (pas de seconde vie), personne pour s'occuper de vous l'âge venu. - À quoi sert de travailler sans la sympathie de proches et d'amis. - Qui sont les proches et les amis, quand on est vieux, sinon la famille ?</p> <p>Liberté d'aller où l'on veut. - Choisir une Société <i>et la fréquenter peu.</i> Conversations avec hommes intelligents dans les clubs. -</p> <p>Pas forcé de rendre visite aux parents, et de se plier à toutes les brouilles - de subir la dépense et l'anxiété pour les enfants - et peut-être des scènes. - <i>Perte de temps</i> - ne pas pouvoir lire le soir - gras et oisif - anxiété et responsabilité - moins d'argent pour les livres, etc. - Si beaucoup d'enfants, forcé de gagner son pain. - (Mais alors très mauvais pour la santé de travailler trop.) Peut-être ma femme n'aimera pas Londres; alors la sentence est le bannissement et la dégradation : devenir un sot indolent et désœuvré -</p>

* Source : Charles Darwin, [The Autobiography](#), Edited by his grand-daughter Nora Barlow, 1958, pp. 111-2. Traduction française : L'autobiographie, Le Seuil, 2011, p. 226.

Au verso de la page se trouve cette récapitulation :

Le mariage étant prouvé nécessaire - Quand ? Tôt ou tard. Le gouverneur dit tôt car, autrement, mauvais si l'on a des enfants - le caractère est plus souple - les sentiments sont plus vifs, et si on ne se marie pas de bonne heure, on passe à côté de tant de bonheur.

Mais si je me mariais demain : il y aurait une avalanche d'ennuis et de dépenses pour acquérir et meubler une maison - se battre pour éviter la Société - visites matinales - difficultés - pertes de temps toute la journée - (à moins que ma femme ne soit un ange et me laisse travailler) - Maintenant comment pourrais-je m'occuper de mes affaires si j'étais obligé d'aller tous les jours me promener avec ma femme. - Hélas ! Je ne rencontrerai jamais de Français - je n'irai pas sur le Continent - ni en Amérique, je ne monterai pas en ballon, ne ferai pas de voyage solitaire au pays de Galles - pauvre esclave, tu seras plus mal-traité qu'un nègre - Et alors pauvreté horrible (à moins que ma femme ne soit meilleure qu'un ange et ait de l'argent) - Ne t'en fais pas, mon garçon - Courage - On ne peut pas vivre cette vie solitaire, dans cette vieillesse boiteuse, sans amitié ni chaleur, ni enfants qui vous regardent en face et vous voient déjà ridé - Ça ne fait rien, faire confiance au hasard - garder l'œil vif - il y a beaucoup d'esclaves heureux.

MARRY	Not MARRY
<p>Children—(if it please God)— constant companion, (friend in old age) who will feel interested in one, object to be beloved and played with—better than a dog anyhow— Home, and someone to take care of house— Charms of music and female chit-chat. These things good for one's health. Forced to visit and receive relations <i>but terrible loss of time.</i></p> <p>My God, it is intolerable to think of spending one's whole life, like a neuter bee, working, working and nothing after all.—</p> <p>No, no won't do.—</p> <p>Imagine living all one's day solitarily in smoky dirty London House.—Only picture to yourself a nice soft wife on a sofa with good fire, and books and music perhaps—compare this vision with the dingy reality of Grt Marlboro' St. Marry—Marry—Marry Q.E.D.</p>	<p>No children, (no second life) no one to care for one in old age.—</p> <p>What is the use of working without sympathy from near and dear friends— who are near and dear friends to the old except relatives.</p> <p>Freedom to go where one liked</p> <p>—Choice of Society <i>and little of it.</i></p> <p>Conversation of clever men at clubs.—</p> <p>Not forced to visit relatives, and to bend in every trifle—to have the expense and anxiety of children—perhaps quarrelling.</p> <p><i>Loss of time</i>—cannot read in the evenings—fatness and idleness —anxiety and responsibility— less money for books etc—if many children forced to gain one's bread.—(But then it is very bad for one's health to work too much)</p> <p>Perhaps my wife won't like London; then the sentence is banishment and degradation with indolent idle fool.</p>

On the reverse side of the page comes this summing up

It being proved necessary to marry—When? Soon or Late. The Governor says soon for otherwise bad if one has children—one's character is more flexible—one's feelings more lively, and if one does not marry soon, one misses so much good pure happiness.—

But then if I married tomorrow: there would be an infinity of trouble and expense in getting and furnishing a house,—fighting about no Society—morning calls—awkwardness—loss of time every day—(without one's wife was an angel and made one keep industrious)—Then how should I manage all my business if I were obliged to go every day walking with my wife.—Eheu!! I never should know French,—or see the Continent,—or go to America, or go up in a Balloon, or take solitary trip in Wales—poor slave, you will be worse than a negro—And then horrid poverty (without one's wife was better than an angel and had money)—Never mind my boy—Cheer up—One cannot live this solitary life, with groggy old age, friendless and cold and childless staring one in one's face, already beginning to wrinkle. Never mind, trust to chance—keep a sharp look out.—There is many a happy slave—

Marry	This is the Question	Not Marry
<p>Children (Please God) - constant company who will feel what is as - but to be beloved & play'd with - Home & Home to take care of house - Clean & Amuse for me - How things go for my health - How to keep a woman relation - but terrible life of time - to my god, it is withable to think of Heavens on whole life, like a center has, working, working & sitting after it - he will want go - imagine how all our days, sitting on the best London House - But practice to yourself - once wife on a sofa with good face, a book & music perhaps - Crown then vision with the living reality of St Paul's Mary - Mary - Mary L.E.D.</p>	<p>No children, (no second life) no one to see for me in old age. - what is the use of working is with opportunity from near & dear friends - who are now - then present & the old - capital relation - Decision to go where one likes - choice of Society & little party - convenience of clean men & the clubs - but force to visit relations, & to head in my wife to bear the expense & care of children - perhaps travelling - Effort of time - cannot read in the evening - fatigue & sleep - anxiety & responsibility - less money for books if my children forced to spend ^{from books} instead - (But then it is my best to work too much) Perhaps my wife will like freedom, then the country is banishment & degradation with indigent, idle folk -</p>	